

ОЦЕНОЧНАЯ СУБСТАНТИВНАЯ ЛЕКСИКА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

К. Хачатурян

3 курс, филологический факультет

Научный руководитель – доц. М.В. Бондаренко

В качестве предмета исследования была выбрана оценочная лексика в СМИ Великобритании, наиболее интересным нам показалось исследование такого рода лексики в политическом дискурсе. Отслеживая обновления в онлайн-эквивалентах таких британских газет как “TheDailyTelegraph“, „TheObserver“, „TheTimes“ и некоторых других, мы выбрали ряд статей, освещающих мировые новости, внутреннюю и внешнюю политику страны.

Было выделено три наиболее частотных области употребления оценки существительных. Чаще всего оцениваются действия политиков, правительственных органов, а также определенные социальные категории людей и различные социальные явления.

1. Характеристика действий политиков, правительственных органов.

Показательно то, что в ходе исследования не было найдено ни одного существительного в положительной коннотации, которое характеризовало бы действия правительства и политиков. Большинство из них не зависят от контекста и употреблены с целью осуждения правительственных мер (иногда в гиперболизированной форме) и политических институтов.

“Mr Cameron has rejected the Labour plan as “a con” and Conservative ministers say they will not offer “gimmicks” on energy prices, instead arguing that strong economy is the best way to raise living standards.”

“acon” – жульничество, уловка, трюк. Имеет резко негативную коннотацию, не зависящую от контекста. Направлено на осуждение правительственных мер, характеристику поведения, деятельности вышестоящих лиц.

“agimmick” – также трюк, уловка. Негативная коннотация, не зависящая от контекста, антиэвфемизм: осуждение правительственных мер. Дополнительное значение: метафорическое изображение действия.

“The Foreign Secretary has launched a blistering attack on “bullying” Russia over the invasion and annexation of Crimea. Vladimir Putin’s “outrageous land grab” and the build up of troops along the Russian border is the biggest threat to European stability this century, William Hague says in an article for The Telegraph.”

“bullying” – издевательства, зд. – осуждение, выражение сильного неодобрения. Имеет негативную коннотацию, не зависит от контекста, употреблено в прямом значении.

“alandgrab“ – буквально, “хапанье” земли, территории. Существительное “grab” вне контекста не имеет негативной коннотации, но в данном контексте приобретает ярко выраженное негативное значение: порицание, резкое осуждение действий политиков, которое усиливается употреблением просторечия. Употреблено метафорически, по сходству образа действия.

2. Оценка социальных категорий и социально-политических явлений.

Большинство имен существительных, употребляемых в отношении социальных групп, имеют также негативную коннотацию, не зависящую от контекста, однако наблюдаются серьезные различия в прагматике: оценка носит оттенок сочувствия финансово неблагополучным слоям населения.

Существительные с положительной коннотацией выражают одобрение. В обоих случаях оценочные существительные часто эвфемизированы.

“Sir John also addressed the pressures on costs of living for many people, particularly those who rely on income from their savings, describing it as “lace curtain poverty”. He said: “Low interest rates are unavoidable, essential for economic recovery, but they crucify the prudent long-term saver.” He also called for more help for a group which he called the “silent have-nots” and which he said was too often overlooked by politicians in Westminster. He said: “There are too many people falling behind through no fault of their own. They are not high fliers, not financially secure.”

“lace curtain poverty” – игра слов, каламбур, означающий буквально “беднота за занавесками”. Первоначально применялся к ирландским иммигрантам, скрывавшимся от закона. (lacecurtainIrish). Употреблено в негативном контексте, не зависит от контекста, выражает сочувствие неимущим слоям населения.

“prudent long-term saver” – человек, которому необходимо скопить некоторую сумму на будущее, и который подходит к этому системно, “с умом”. Слово “saver” не является оценочным, однако в данном контексте приобретает положительную коннотацию и выражает одобрение определенной категории лиц.

“high fliers” – “птицы высокого полета”, синоним “financially secure”, эвфемизм. Оборот в положительной коннотации, выражающий одобрение, но отрицательная частица “not” меняет знак оценки с плюса на минус. Отношение становится негативным, а благодаря употреблению разговорного оборота, даже в какой-то мере пренебрежительным.

Vladimir Putin has been taunting the west for days now, placing troops on Ukrainian soil to defend -- as he puts it -- ethnic Russians there from the “nationalist mob” who overthrew President Viktor Yanukovich. Putin knows America and the EU are in thrall to Russia’s money, oil and gas.

“nationalistmob” – “толпа/орава/стадо” националистов. Слово “mob” вне контекста не имеет негативной коннотации, но в данном случае приобретает ее. Выражает презрительное отношение говорящего к определенной категории людей. Употреблено в непрямом значении, метафорически.

Amid a growing crackdown on Chinese dissidents, the US First Lady tells an audience in Beijing that the "questioning and criticism" of political leaders is crucial.

“acrackdown” – синоним “oppression”, преследование, притеснение, угнетение. Негативное значение не зависит от контекста; употребление более неформального, просторечного синонима слова “oppression” усиливает отрицательное значение: неодобрение определенного социального явления.

На основе рассмотренных примеров можно сделать некоторые выводы касательно субстантивной оценочной лексики в политическом дискурсе и способов ее употребления.

Существительные вне контекста в большинстве случаев не имеют ярко выраженной негативной коннотации, приобретая ее только в случае оценки политических действий и актов. Они часто употребляются метафорически, в непрямом значении, тогда оценка носит более наглядный характер.

В случае оценки политических актов и самих политиков существительные чаще всего имеют негативное значение, так как направлены на осуждение и порицание этих актов и лиц.

Просторечия, появляющиеся в высказываниях политиков, имеют совершенно четкую цель: выразить сочувствие среднему классу, показать, что политики по мере своих сил идут на сближение интересов.

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ И НОМИНАТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ ЧАСТИ ТЕЛА В БРИТАНСКОМ СЛЕНГЕ

А. Шлыкова

4 курс, филологический факультет

Научный руководитель – доц. **М.В. Бондаренко**

В британском сленге, в отличие от американского, большой слой составляет рифмованный сленг (rhyming slang). Рифмованный сленг – разновидность сленга английского языка, в котором исходное слово заменяется словосочетанием, рифмующимся с ним.

Рифмованный сленг возникает спонтанно, в большинстве случаев вторичная семантическая связь между рифмованной сленговой единицей и ее нейтральным эквивалентом не возникает.

Arris (сленг.) – arse – ягодыцы. Сокращенно от Aristotle, рифмующееся с bottle. Затем возникает словосочетание bottle and glass, которое, в свою очередь, рифмуется с arse (ягодыцы).